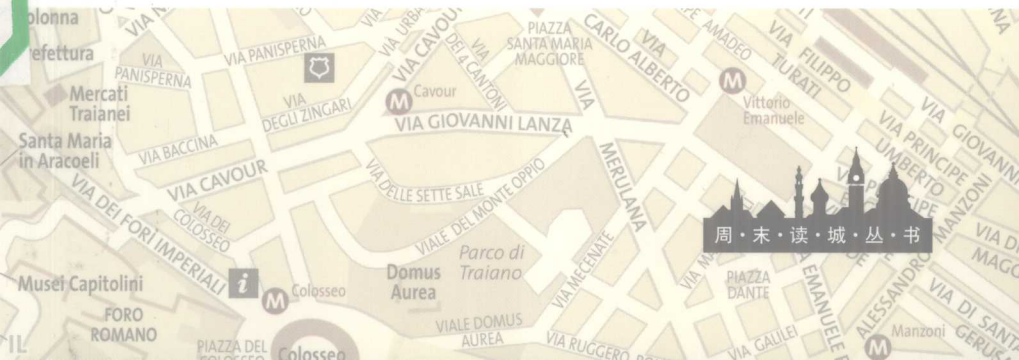






周·末·读·城·丛·书



周末去罗马

祖·罗斯◎著 承佳特◎译

上海交通大学出版社

内容提要

本书向读者朋友们介绍了意大利的首都罗马、世界上最小的国家梵蒂冈以及罗马周边的小镇。本书从交通、气候、购物、娱乐、餐饮、住宿、公共服务等多个点对城市进行了全面的说明,为有意前往罗马旅行的读者们提供了非常有价值的最新指南。此外,书中关于罗马历史、宗教节日及宗教仪式、文化艺术的篇章也很有意思,它带领读者们走近古代西方世界的统治者和政治中心,即使不能亲自参加罗马数不胜数的节日派对和宗教仪式,也仿佛做了一次思想的旅行。

© Thomas Cook Publishing

This translation of [*ROME*] [*second*] Edition is published by arrangement with Thomas Cook Publishing

上海市版权局著作权合同登记章

图字:09-2009-165

图书在版编目(CIP)数据

周末去罗马/(英)罗斯著;承佳特译. —上海:上海交通大学出版社,2009

(周末读城系列)

ISBN 978-7-313-05567-5

I. 周... II. ①罗... ②承... III. 罗马—概况 IV. K954.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 093009 号

周末去罗马

CITYSPOTS ROME

祖·罗斯 著

承佳特 译

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海锦佳装璜印刷发展公司印刷 全国新华书店经销

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:5.125 字数:120 千字

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数:1~3030

ISBN 978-7-313-05567-5/K 定价:28.00 元

版权所有 侵权必究

策划人语

古人云：读万卷书，行万里路。可见，古人是把旅游与读书放在同样重要的位置上的，是把旅游当作开阔眼界、增长见识的重要途径。时至今日，随着先进的交通工具和通讯设备不断更新，随着都市人们知识结构、审美情趣的不断提升，旅游不仅成了一种生活常态，更是一种社会文化现象。人们在纵情山水城池，享受视觉盛宴，放松心情愉悦精神的同时，也希望充分了解自然景观背后的历史人文知识，充实和完善自我。而欧洲名城，因其丰富的历史古迹和深厚的文化底蕴，成为了诸多都市心中永恒的向往。

作为出版策划人，抛却职业的因素，我们也同这诸多的都市人一样，向往着欧洲，渴望游历名城。同样的，我们周一至周五，朝九晚五，承受着高强度的工作，脱不开身；又或者，偶尔忙里偷闲，也无奈囊中羞涩，不得不再为我们的梦想等待数月经年。于是，我想，我们何不将这些欧洲名城的风情和神韵都沉淀在纸上？不需深度剖析，不需浓墨重彩，只是轻快、平实、全面地展现这些城市的过往和现在。让辛苦忙累了一周的都市人，在某个浪漫轻松的周末，翻完它，然后微笑，觉得心头慰藉、幸福悄然：欧洲名城并不是一个遥不可及的梦，我都去过，我都了解。

这套“周末读城”丛书选取了八个各具特色的欧洲名城（其中伊斯坦布尔可能更难于界定一些），它们自然地理环境各异，所代表的文明也不尽相同：有的是典型的欧陆文明，有的则颇具盎格鲁—萨克逊风情，还有的城市中其他大洲的文明，如亚、非文明融入的痕迹要更明显一些。即使是在那些体现着典型欧陆文明的城市中，各自也有差别：有的城市古欧洲文明色彩浓烈，有的则以文艺复兴时期的文化遗存见长，还有的则更具现代性，



并较为充分地综合了世界各地文化的特色，成为了国际大都会。

当然，我们策划这套丛书还有一个重要目的，那就是指引旅行。原书出版机构英国的 Thomas Cook Publishing 是世界上历史最悠久的、最负盛名的旅游资讯出版商之一，其旅游指南、时刻表、地图的出版已经具有 130 多年的历史，发行超过 60 多个国家和地区，并拥有意大利语、西班牙语、葡萄牙语、荷兰语等多种语言的译本。因此，如果行程已然确定，那么书中清晰明确的地图、详细入微和及时更新的联系方式定会对你有所帮助。而且当地常用语词汇表、餐厅和酒店的价格评级以及城市背景阅读书目等也是相当新颖、有趣和实用的。原书对于这个八个城市的旅游信息的记录已是面面俱到、精研细实，我们更不敢怠慢，以严谨的态度和对读者的高度责任心，对细节信息反复核对，希望在本套丛书的帮助下，让你的出行更加轻松便利。

周末，带一本书游历世界——请摆个最舒服的姿势看这套书吧；或者，干脆揣着它们上路。无论如何，希望在读的时候你的心情都是轻松、淡定和愉悦的。毕竟，阅读名城，去与不去都是收获！

译 序

也许你从未去过意大利,但是提起罗马,你一定不会觉得陌生,古有骁勇善战的恺撒大帝,今有世界闻名的罗马足球,这些都是我们再熟悉不过的话题。中国的观众朋友们甚为喜爱的电影《罗马假日》中,公主与记者上演的浪漫故事就是以罗马为背景展开叙述的,或许你还依稀记得,影片中安妮公主游览了西班牙台阶、河神喷泉、许愿池等古老而又神奇的景点。本书对这些历史古迹做了详细的介绍,并配有插图,我个人很喜欢的一点是,这本旅游指南并不仅仅只在解说景点的开放时间或交通路线,它对城市 and 名胜的相关历史也不惜笔墨,尽管讲述浅显,但绝对令人大开眼界。此外,罗马和梵蒂冈作为世界基督教教会的核心地,一直在履行着重要的宗教职责,每年罗马都会庆祝各种盛大的宗教节日,在这些时候,你也许有机会得以一睹传说中神秘教皇的尊容。

然而,用简单的几句话来概括罗马,是一件难度极大的事情,我想,即使去罗马小住上几个月,也未必能够把它体会完全。两千多年的历史和文化相互交织,沉淀下太多的回忆,说罗马城本身就是一个巨大的博物馆,一点儿也不为过。

意大利人常说,把意大利文中的 Roma 反过来读,就成了 Amor(爱)。我不敢断言你一定会爱上这座城市,但最起码,读罢这本罗马剪影的小书,你也会像我一样发现:

迷上罗马是如此的理所当然。

著名人物列表

尤利乌斯·凯撒,或称凯撒大帝,公元前102~44年,罗马共和国末期杰出的政治家和军事家,公元前44年被元老院成员刺杀身亡;

盖乌斯·屋大维,又称奥古斯都大帝,公元前63年~公元14年,凯撒大帝的甥孙,后成为罗马帝国的开国君主;

圣彼得,公元1~64年,耶稣的十二门徒之一,是耶稣另一个选的门徒;

哈德良皇帝,公元76~138年,罗马帝国五贤帝之一,他非常热爱建筑设计,其统治时期内建造的哈德良别墅被很好地保存了下来;

君士坦丁大帝,公元272~337年,罗马皇帝,他在任的时期内,基督教逐渐成为了罗马帝国的国教;

贝尔尼尼,1598~1680年,意大利著名的雕塑家、建筑家和画家,巴洛克派的杰出艺术家,参与设计了圣彼得大教堂。

符号解读

以下符号用于全书：

📍 地址 ☎ 电话 📠 传真 🌐 网站地址
🕒 开放时间 🚌 公交枢纽 📌 重要信息

以下符号用于地图：

📍 旅游信息咨询处	📍 观光景点
✈ 机场	○ 城市
🏥 医院	○ 大型城镇
👮 警察局	○ 小型城镇
🚌 公交车站	— 高速公路
🚉 火车站	— 主干道
🚇 地铁	— 支路
⛪ 教堂	— 铁路
① 数字标注本书所推荐的咖啡馆和餐厅	

以下标志为酒店和餐馆的价格分级：

£ 经济价格 ££ 中等价格 £££ 较贵价格

走近罗马

- 002 城市掠影
- 004 探访佳季
- 008 复活节
- 010 忆古惜今
- 012 优雅生活
- 014 文化艺术

罗马面面观

- 018 逛街淘宝
- 020 美食佳酿
- 026 罗马之夜
- 028 运动休闲
- 030 歇脚安身
- 036 至美罗马
- 038 推荐行程
- 040 免费盛宴
- 042 落雨时分
- 044 初来乍到

走入罗马

- 056 威尼斯广场和卡比托利山
——帝国的政治中心
- 068 古城区——膜拜最美丽的古典巴洛克建筑
- 078 古罗马
——元老院和竞技场
- 094 梵蒂冈
——袖珍城国

走出罗马

- 104 提沃利
——皇帝们的私人别墅
- 112 奥斯蒂亚和古奥斯蒂亚
——探寻考古遗迹
- 120 布拉恰诺和切尔韦泰里
——罗马人钟爱的避暑胜地
- 126 罗马古堡和附近一带
——王公权贵们的游乐地

实用资讯

- 136 信息指南
- 147 紧急情况





周末去罗马

走近罗马





城市掠影

世界上像罗马这样的城市并不很多，它拥有无比绚丽的历史财富，保留了地球上最迷人的古代文明之一的诸多奇迹——也因此而得名“永恒之城”。作为 2 000 年千禧年工程的一部分，当地对大批的纪念碑和雕塑进行了维修，这些历史名胜将以更加壮丽恢宏的姿态出现在 21 世纪的游客面前，令他们为之惊叹。白天，它们向你描绘了一卷栩栩如生的历史课本，任凭思绪驰骋，你可想象出古人的足迹曾经踏过你脚下的小路；夜间，巧妙布置的照明灯营造出一种神奇的光晕，让你仿佛置身仙境，忘掉了时间的存在。

或许意大利还没有成为一个团结的联合体，罗马被宣称为首都也就是 1870 年的事情，但由于这座城市的中心位置，它一直是这个靴子形的国家不可或缺的一部分。罗马的影响力从未受到过质疑，它一度是世界上最成功、最重要的帝国的政治中心，也是自公元 1 世纪最早对圣彼得有所记载以来基督教教会的核心所在地。然而，和其他许多首都城市一样，它常常被国内的其他地区所不屑。和有文化品位、生活精致的佛罗伦萨人和波洛尼亚人相比，罗马人被认为是懒惰的，甚至有些粗鲁。罗马人也许会为自己辩解道，作为一个忙碌而又重要的大都市的公民，他们没有太多时间去照料日常的精细生活。

但这些都应该不影响去罗马观光的旅客，要知道它可是欧洲最具魅力的城市之一。你不必是个对任何事物都感到惊奇的历史迷——想象一下罗马竞技场内的人声鼎沸、古罗马广场上的叫卖声、文艺复兴建筑内的富裕生活，再把视线拉回眼前，无处不在的黄蜂摩托车嗡嗡作响，萦绕着我们的甜蜜生活。



要记住的重要一点是,你不可能一次把所有景点都看遍,因为这座城市的历史遗产实在是太丰富了,即使在这儿住上一个月也足够浏览最基本的名胜,单是梵蒂冈就需要花上好几天的时间去探索了。第一次来罗马的游客最好集中精力在不可错过的经典景点上,然后为旅行留些空闲,让自己坐下来放松一下。除了历史,罗马吸引人的东西还有很多,傍晚时分,你可以去纳沃纳广场(Piazza Navona)小酌一杯,或者漫步于塔拉斯泰维利(Trastevere)的小巷里,抬起头便能看到居民晾晒的各色衣裳。这就是今天的罗马,它和以往一样充满活力。



在古罗马竞技场体验悠久的历史



探访佳季

游览罗马,对于季节其实并没有什么硬性的规则——一年四季各有不同的魅力。尽管如此,7月和8月还是会热得有点难受;8月,大量的当地人会出去度假;这让你有更多的空间去探索城市,不过同时你也会发现,想要吃顿中饭或买张明信片都变得有些困难!总的来说,春秋两季是旅游的最佳时节(要避免复活节,除非你想要和成千上万的游客一道分享城市的风光),这段时间里气候干燥、温暖,阳光充足。冬季的优势在于,你不必为了购买景点门票而排上半天的队。

不论在什么季节旅游,你都应带上合适的衣服。往返于景点之间,最便捷的交通莫过于步行了,人行道和地板的表面大多凸凹不平。哪怕在梵蒂冈博物馆一个景区内,也要走上半天功夫。因此一定要准备双舒适耐穿的鞋子。棉布和亚麻做的衣物是夏季清爽出行的不二选择,但也别忘了带上夹克和披肩。除了夜晚会降温外,在白天,从焦灼的阳光下走进墓陵等地下景点,你也会觉得出奇的冷。

季节和气候

盛夏时节,温度不断攀升。气温偶尔会超过 35℃,潮湿和热气混合,东西都变得黏糊糊的,摸上去极其不舒服。春秋两季气候宜人,冬季偶尔会飘落零星雪花,其他的日子不会特别的冷。

年度盛事

罗马人喜欢聚会,不管是国家假日、艺术或音乐演出的开幕式,抑或是某个无名的宗教节日,你都能遇上一个庆祝活动。更有趣的是,如果某个假日正好在一周的当中,便可顺路做个“搭桥”,周末前一天或两天也一并连着放假。这样一来,罗马城全年要举办大大小小数百次聚会。

1月

主现节 这一天女巫贝法妮娅(La Befana)会给好孩子送来礼物。☞ 1月6日

2~3月

狂欢节 四旬斋前最后的放纵。孩子们穿上节日礼服,全城老少沿街游行。

3~4月

复活节前一周及复活节 游客和朝圣者在棕榈全日(复活节前的星期日)的前一天蜂拥而至,他们聚集在圣彼得广场参加露天弥撒。复活节前一周有众多的宗教服务,复活节当天,教皇的演讲将整个活动推向高潮。复活节后的星期一,按照传统,罗马人会前往郊区登山,或去游园休憩,享受一顿有煮鸡蛋和冷餐肉的野餐。☞ 梵蒂冈:巴士:23、40、62、64、115、116、271、280路

文化遗产周 全罗马所有的国家博物馆以及许多迷人的考古遗址都将向公众免费开放。☞ 390 667 231 ☞ 4月的第一周



罗马的古建筑中常常会举办节日派对

6~9 月

罗马夏日 日历上写满了数不清的独立运作的艺术盛会，此外，政府以“罗马夏日”为名，组织了大量的文化活动。三个月里，城市里处处都在上演着露天音乐会、歌舞剧和芭蕾舞表演。很多罗马夏日的活动都是免费的：你可以通过查阅报纸、网站或者旅游局获得更多的信息。☎ www.estateromana.comune.roma.it

9~11 月

罗马欧陆艺术节 紧接在罗马夏日之后，包含了音乐、舞蹈和戏剧的秋季艺术节。你可以去现场买票，或者通过网络和电话订票。☎ www.romaeuropa.net

12 月

圣母无原罪怀胎日 在教皇的监督下,一队消防员被液压升降塔升至圣母玛丽亚雕像(站立在西班牙广场的巨型花岗石圆柱顶端)的脚下,为她献上一轮美丽的花环。● 12 月 8 日

公共假日

元旦 1 月 1 日

主现节 1 月 6 日

复活节 2009 年 4 月 12 日

2010 年 4 月 4 日

2011 年 4 月 24 日

复活节后星期一 2009 年 4 月 13 日

2010 年 4 月 5 日

2011 年 4 月 25 日

解放日 4 月 25 日

劳动节 5 月 1 日

国庆节 6 月 2 日

圣母升天日 8 月 15 日

万圣节 11 月 1 日

圣母无原罪怀胎日 12 月 8 日

圣诞节 12 月 25 日

圣司提反节 12 月 26 日



复活节

作为罗马天主教会的中心,复活节的前两周是罗马一年中最忙碌的日子。数以万计的朝圣者和前来一睹盛典的游客像潮水一般涌进城中,所有宾馆的床位都被一抢而空。

弥撒和其他活动都是免费的,但需要提前预订。可浏览梵蒂冈网站(☎ www.vatican.va)查询更多详细的信息。没有门票也可以参加,只不过你要站上好一阵子了。

洗足礼/圣周四——早晨

9:30,圣彼得大教堂要举行一次特殊的弥撒(圣油弥撒),教皇会亲自祝福圣油。这可是瞻仰教皇不可多得的一次好机会。



成千上万的信徒前来观看教皇在圣彼得大教堂的演讲